



KÖZBESZERZÉSI HATÓSÁG
KÖZBESZERZÉSI DÖNTŐBIZOTTSÁG
1026 Budapest, Riadó u. 5.
Tel.: 06-1/882-8594
Elektronikus kapcsolattartás: kozbeszerzes.hu

Az ügy iktatószáma: D.13/15/2020.

A tanács tagjai: Dr. Virágh Norbert közbeszerzési biztos, az eljáró tanács elnöke, Bonifert Zsolt közbeszerzési biztos, Pulainé Dr. Horváth Hajnalka közbeszerzési biztos

A kérelmező/ajánlatkérő: Nemzeti Közszolgálati Egyetem
(Budapest, Ludovika tér 2.)

A kérelmező/ajánlatkérő képviselője: Endrédi Gábor felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó

Az egyéb érdekelt: AVmax Rendszertechnika Kft.
(Baja, Szent Antal u. 26.)

Az egyéb érdekelt képviselője: Dr. Stráhl Tamás felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó

A közbeszerzés tárgya, értéke: Az NKE részére 300 fős tolmácsrendszer beszerzése - 35.994.420.-Ft

A Közbeszerzési Döntőbizottság (a továbbiakban: Döntőbizottság) a Közbeszerzési Hatóság nevében meghozta az alábbi

H A T Á R O Z A T – ot.

A Döntőbizottság a hivatalbóli kiterjesztés alapján megállapítja, hogy az ajánlatkérő megsértette a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 28. § (1) bekezdését, a Kbt. 50. § (4) bekezdését, a Kbt. 58. § (3) bekezdését és a közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rend.) 46. § (3) bekezdését, ezért megsemmisíti az ajánlatkérő eljárást megindító ajánlattételi felhívását és a dokumentációt, valamint az ajánlatkérő által ezt követően hozott valamennyi döntést.

A Döntőbizottság a jogorvoslati kérelem tekintetében a jogorvoslati eljárást megszünteti.

A jogorvoslati eljárás során felmerült költségeiket az ügyfelek maguk viselik.

A határozat ellen fellebbezésnek nincs helye. A határozat jogorvoslati eljárást megszüntető rendelkezése ellen a határozat kézbesítésétől számított nyolc napon belül közigazgatási perben kereseti kérelem terjeszthető elő. A határozat érdemi része ellen a Fővárosi Törvényszék előtt közigazgatási per indítható annak kézbesítésétől számított tizenöt napon belül. A keresetlevelet Fővárosi Törvényszékhez címezve, de kizárólag a Döntőbizottsághoz

kell elektronikus úton benyújtani. A keresetlevél benyújtásának a határozat végrehajtására/közigazgatási cselekmény hatályosulására nincs halasztó hatálya.

I N D O K O L Á S

A jogorvoslat alapjául szolgáló tényállás

1. Az ajánlatkérő a Kbt. 112. § (1) bekezdés b) pontjára tekintettel a Kbt. 113. § (1) bekezdése alapján a Kbt. Harmadik Része szerinti nyílt közbeszerzési eljárást indított 2019. október 18-án a rendelkező részben meghatározott árubeszerzés tárgyában, az eljárást megindító ajánlattételi felhívásnak az ajánlattételre felkért gazdasági szereplők részére történt megküldésével. Az eljárás az Elektronikus Közbeszerzési Rendszerben EKR001305092019 azonosítószámon került lefolytatásra.

2. Az ajánlatkérő a felhívás II.1.4) pontjában az alábbiak szerint határozta meg a közbeszerzés mennyiségét:

„Egy darab teljes tolmácsrendszer digitális tolmácpulttal és tolmácsfülkével. A nemzetközi konferenciákra, megbeszélésekre, tárgyalásokra minden alkalommal az Egyetem külső vállalkozótól rendel meg tolmácsoláshoz szükséges technikát. Az Egyetemen évente több alkalommal tartanak nemzetközi konferenciát, sőt a Külgazdasági és Külügyminisztérium sok esetben kifejezetten az Egyetemre szervez nemzetközi konferenciákat, ahol a tolmács technológia alapvető szükséglet, folyamatosan kényszerült az Egyetem a rendezvény lebonyolítása érdekében arra, hogy a rendszert bérbe vegye, így a gazdaságossági és logisztikai szempontokat figyelembe véve célszerűvé vált egy saját tulajdonú tolmácsrendszer beszerzése.

Az elvárt szakmai tartalom az alábbiakban lett megfogalmazva: Központi vezérlőegység, Digitális 4 csatornás transzmitter, Digitális nagy-hatótávú sugárzó, Padlóállvány sugárzó részére, Digitális tolmácpult, 32 nyelv, Rövidszárú mikrofontoldal, Tolmácsfejhallgató, Digitális 4 csatornás infravevő, NiMH Akkumulátor készlet 10 db-os, Könnyű sztereó fejhallgató, Tároló-töltő táska 56 vevőegység részére, DCN Rendszerkábel, 5m, DCN Rendszerkábel 25 m, Optikai hálózati kábel 0,5 m, RG-75 Ohm koaxiális kábel BNC csatlakozókkal 30m, Hordtáska 2 állvány részére, Hordláda 2 központi egység részére, Hordláda 2 tolmácpult részére, Hordláda sugárzó részére, Hordláda 50 fejhallgató részére, Mobil tolmácsfülke 2 fő tolmács részére, ventilátorral, Görgős mobilkocsi Silent 9600 tolmácsfülke részére, Installáció”

3. A dokumentáció részét képező műszaki leírásban – mely az „NKE_Tolmácsrendszer műszaki igény.xlsx” Excel táblázatban került meghatározásra – az ajánlatkérő az alábbiakat írta elő:

„Tolmácsrendszer digitális tolmácpulttal és tolmácsfülkével

Tétel	Típus	Megnevezés	Menny.	Egys.	Nettó egységár (HUF/db)	Nettó összár (HUF)
1.1		Központi vezérlőegység	1	db		0 Ft
1.2		Digitális 4 csatornás transzmitter	1	db		0 Ft
1.3		Digitális nagy-hatótávú sugárzó	2	db		0 Ft
1.4		Padlóállvány sugárzó részére	2	db		0 Ft
1.5		Digitális tolmácpult, 32 nyelv	6	db		0 Ft
1.6		Rövidszárú mikrofontoldal	6	db		0 Ft
1.7		Tolmácsfejhallgató	6	db		0 Ft

1.8		Digitális 4 csatornás infravevő	300	db		0 Ft
1.9		NiMH Akkumulátor készlet, 10 db-os	30	db		0 Ft
1.10		Könnyű sztereó fejhallgató	300	db		0 Ft
1.11		Tároló-töltő táska 56 vevőegység részére	6	db		0 Ft
1.12		DCN Rendszerkábel, 5m	2	db		0 Ft
1.13		DCN Rendszerkábel, 25m	1	db		0 Ft
1.14		Optikai hálózati kábel 0,5m	1	db		0 Ft
1.15		RG-75 Ohm koaxiális kábel BNC csatlakozókkal, 30m	2	db		0 Ft
1.16		Hordtáska 2 állvány részére	1	db		0 Ft
1.17		Hordláda 2 központi egység részére	1	db		0 Ft
1.18		Hordláda 2 tolmácpult részére	3	db		0 Ft
1.19		Hordláda sugárzó részére	2	db		0 Ft
1.20		Hordláda 50 fejhallgató részére	6	db		0 Ft
1.21		Mobil tolmácsfülke 2 fő tolmács részére, ventilátorral	3	db		0 Ft
1.22		Görgős mobilkocsi Silent 9600 tolmácsfülke részére	3	db		0 Ft
1.23		Installáció	1	db		0 Ft

Tolmácsrendszer digitális tolmácpulttal és tolmácsfülkével nettó összesen:

0 Ft”

4. 2019. október 22-én az egyik ajánlattevő az alábbi tartalmú kiegészítő tájékoztatáskéréssel fordult az ajánlatkérőhöz.

„Az EKR001305092019/9576 sz. közbeszerzési eljárással kapcsolatban az alábbi kiegészítő tájékoztatást kérjük.

A pályázati kiírás nem tartalmaz műszaki leírást.

Az Ajánlatkérő által feltöltött dokumentumokban szerepel egy „Műszaki leírás” dokumentum, azonban ez csak egy üres excel táblázat tételnevekké.

Egyéb dokumentumokban egyedül a tolmácsfülkére találtunk ISO szabványmegfelelőségi igényt, a többi 21 termék esetében nincs megfogalmazva specifikáció, illetve egyetlen műszaki paraméter sem.

Ezek hiányában nem lehetséges pontos pályázatot beadni, mivel így a valós igények nem ismertek.

2015. évi CXLI. Törvény a közbeszerzésekről

58. § (1) Az ajánlatkérő köteles megadni a közbeszerzés tárgyát és mennyiségét - adott esetben opcionális rész megadásával - az eljárást megindító felhívásban, valamint előzetes tájékoztatóval meghirdetett eljárás esetén az előzetes tájékoztatóban is.

(2) Az ajánlatkérő köteles megadni az eljárást megindító felhívásban vagy a további közbeszerzési dokumentumokban a közbeszerzés tárgyára vonatkozó műszaki leírást. A műszaki leírás azoknak az előírásoknak az összessége, amelyek meghatározzák azokat a közbeszerzés tárgya tekintetében megkövetelt jellemzőket, amelyek alapján a közbeszerzés tárgya olyan módon írható le, hogy az megfeleljen az ajánlatkérő által igényelt rendeltetésnek. Egy tolmácsrendszernek komplex működése van, a termékek összessége kihatással van a megbízhatóságra, a működési, használati és egyéb biztonsági követelményekre.

A nem meghatározott műszaki szint és tényezők hiányában csak találgatni lehet, ami ahhoz vezethet, hogy a későbbiekben számos eseményen használhatatlan lesz a beszerzett rendszer.

Pl. más min. technikai szint és szabványmegfelelőség szükséges egy csak belső (egyetemi) felhasználásra szánt tolmácsrendszer esetében és más azon konferenciákhoz, ahol EU-s vagy egyéb nemzetközi (akár kormány szintű / miniszteri) intézmények jelennek meg.

Utóbbinál a rendezvényszervezők, biztonsági szolgálatok, nemzetközi tolmácsszervezetek minden eseményen pontosan meghatározzák azon specifikációkat és szabványokat, amiknek

adott tolmácsrendszernek meg kell felelni. Amennyiben egy nemzetközi konferencia esetében ez nem található a meglévő tolmácsrendszer tanúsítványával, abban az esetben nem lehet használni az adott rendszert.

Ha nincs specifikáció (és így bármi beadható) és csak az ár a döntő, abban az esetben elképzelhető, hogy az Egyetem egy korlátozott jövőbeni képességekkel bíró rendszert fog kapni.

A felhasználási helyszín és a rendszer nagysága miatt valószínűsítjük, hogy az Egyetemnek nem ez a célja.

Ezért ahhoz, hogy az igényeket pontosan lefedő ajánlatot lehessen adni, kérem az alábbi információk biztosítását:

- Tolmácsrendszer igényelt összes szabványmegfelelősége (tanúsítvánnyal igazolt)
- Átviteli jellemzők
- Hangteljesítmény (hangfrekvenciás átvitel, teljes harmonikus torzítás, áthallási csillapítás)
- Transzmitter funkciók, specifikáció
- Infravörös sugárzó specifikáció, teljesítményadatok
- Infravörös vevőegység specifikáció
- Akkumulátor specifikáció (működési időtartam, feltöltés, teljesítmény)
- Tolmács és résztvevői fülhallgatók specifikáció
- Tolmácpult funkciók, specifikáció"

5. Az ajánlatkérő 2019. október 24-én többek között az alábbiak szerint egészítette ki a műszaki leírást:

„A tolmácsrendszer a műszaki leírásának bővítése

A tolmácsrendszernek biztosítania kell a zavarmentes, kiváló minőségű hangtovábbítást, amely lehetővé teszi, hogy a résztvevők hallgassák a tolmácsolt nyelveket konferenciákon és különböző eseményeken. A kiváló minőségű audiojelek továbbítására fejlett digitális és infravörös technológiát szükséges alkalmazni.

Lehetővé kell tenni, hogy a min. 4 különálló csatorna (teremhang és tolmácsolt nyelvek) mind vezeték nélküli infrás vevőegységeken, mind külső digitális vagy IP-alapú konferenciarendszeren elérhetők legyenek.

A rendszernek rendelkeznie kell transzmitterrel, mely annak központi eleme.

A transzmitter mind analóg, mind digitális forrásból kell, hogy jelet tudjon fogadni, e jeletet vivőhullámra modulálja, majd a hullámokat a terem más részében található infravörös sugárzókhoz továbbítja.

A transzmitter 19"-es rack szekrénybe építhetőnek kell lennie és rendelkeznie kell egy dedikált interfész csatlakozási lehetőséggel, amelyek biztosítják a külső jelforrásokkal való kompatibilitást.

Az infravörös sugárzónak modulált infravörös jelet kell kiadnia, amelyet a résztvevők hordozható infravörös vevőkészülékeik fogadnak. Ezeket a jeleket ezután a tolmácsolás azon nyelvére kell dekódolni, amelyet a résztvevő kiválasztott a vevőegység csatornaválasztójával, majd a rendszernek olyan audiojelet kell biztosítania, melyet a résztvevők fejhallgatója fogadni tud.

A résztvevőknek képesnek kell lennie hallgatni az audiojelet a fejhallgatókon keresztül. A rendszer felhasználói részének vezeték nélkül kell működnie, a résztvevői infra vevőegységek ne igényeljenek fizikai kapcsolatot a rendszer központi elemeivel.

A tolmácsrendszer moduláris kialakítású legyen és lehetővé kell tenni konferenciarendszerrel való összekapcsolást is.

A tolmácsrendszernek tartalmaznia kell transzmittert, tolmácpultokat, sugárzókat és akkumulátoros vevőegységeket, fejhallgatókat, hordládás akkumulátor töltőberendezést, hordládákat az összes rendszerelem részére, illetve állványokat a sugárzók részére.

Rendszerfunkciók

A rendszernek a következő funkciókat kell biztosítania:

Vészhelyzeti rendszerekkel való integráció

Külső konferenciarendszerekkel való integráció digitális jelátvitellel

Aszimmetrikus audiojelek fogadása

DQPSK modulált hordozó hullámok létrehozása 32 audio csatorna számára, és ezen hordozó hullámok továbbítása az infravörös sugárzókra

Modulált infravörös fény sugárzása olyan intenzitással, amely elegendő az erős jelvétel biztosításához az ülésteremen belül bárhol

Résztevők részére az összes tolmácsolt nyelv biztosítása, melyekből a vevőegységen ki lehet választani a kívánt csatornát és hallgatni lehet a fejhallgatók segítségével

Összes eszköz tárolására hordládák, az infravörös sugárzók szereléséhez hordozható állvány, az infravörös vevőkészülékek tárolásához és feltöltéséhez hordláda

A tolmácsrendszer használatának egyszerűnek és logikusnak kell lennie a technikusok, a résztvevők, és az érintett irodai személyzet számára, illetve minden rendelkezésre álló funkcióra vonatkozóan meg kell felelnie az elfogadott szakmai szabványoknak és gyakorlatoknak.

Szabvány megfelelés

A tolmácsrendszernek meg kell felelnie az ilyen típusú berendezésekre vonatkozó valamennyi vonatkozó előírásnak és szabványnak, különösen az IEC 61603 7. részének és az IEC 60914 szabványnak. Ezekon kívül a rendszernek meg kell felelnie az elektromos berendezések tervezéséhez, kivitelezéséhez és beépítéséhez szükséges valamennyi nemzetközi, nemzeti és helyi előírásnak.

A tolmácsrendszernek az alábbi szabványoknak kell megfelelnie és ezekről gyártói tanúsítvánnyal kell rendelkezni:

IEC 60914 Konferenciarendszerekre vonatkozó nemzetközi szabvány

IEC 61603 7. rész A digitális infravörös hangjelek konferenciákon történő átvitelének és hasonló alkalmazásoknak a nemzetközi szabványa

EN60065 Audio-, video- és hasonló elektronikus készülékek. Biztonsági követelmények

Elektromágneses zavarjelkibocsátás: EN55103-1 harmonizált szabvány, FCC-szabályok 15.

részének az A osztályú digitális eszközökre vonatkozóan

EMC-zavarvédelem: Az EN55103-2 Professzionális audio-, video-, audiovizuális és szórakoztató világítás szabályozó készülékek termékcsaládszabványa. 2. rész: Zavartűrés

EMC-jóváhagyások: CE-jelöléssel ellátva

ESD: EN55103-2 Harmonizált szabvány

Hálózati összeférhetőség: EN55103-1 Harmonizált szabvány

Környezeti követelmények: Nem tartalmaz az UAT-0480/100 szerint meghatározott tiltott anyagokat (pl. nincs benne kadmium vagy azbeszt)

Átviteli jellemzők

A tolmácsrendszernek a következő átviteli jellemzőkkel kell rendelkezni:

Infravörös átviteli hullámhossz: 870 nm

Modulációs frekvencia: Vivők 0-tól 5-ig: 2–6 MHz ((az IEC 61603 szabvány 7. részének megfelelően) 6-os és 7-es vivők: legfeljebb 8 MHz

Protokoll és modulációs technika: DQPSK (az IEC technika 61603 szabvány 7. részének megfelelően)

A rendszer hangteljesítménye

(Egy transzmitter hangbemenetéről egy vevőegység fejhallgató-kimenete felé mérve)

Hangfrekvenciás átvitel:

szabvány minőségénél 20 Hz és 10 kHz között (-3 dB) harmonikus torzítás 1 kHz-nél: < 0,05%

Áthallási csillapítás 1 kHz-nél: > 80 dB

Jótállási idő, terméktámogatás

Összes eszközre min. 3 év, kivéve fejhallgatók és akkumulátorok melyek min. jótállási ideje: 1 év

A nyertes ajánlattevőnek nyilatkozni szükséges, hogy az összes eszköz tekintetében a gyártó min. 10 éves szerviz és alkatrészellátást biztosít.

A mintakonfigurációban szereplő típus megnevezések a tárgy jellegének egyértelmű meghatározását szolgálják. Az Ajánlatkérő a mintakonfigurációban feltüntetett termékekkel minden specifikációban egyenértékű termékek megajánlását is elfogadja.

A mintakonfigurációtól eltérő típusú termék ajánlására vonatkozó előírások:

Az ajánlatkérő a 321/2015. rendelet 46. § (3) bekezdésében foglaltakra tekintettel felhívja a figyelmet arra, hogy a közbeszerzési dokumentumokban található típusmegjelölések a termékek jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történtek, az ajánlatkérő elfogad a mintakonfigurációtól eltérő típusú, a közbeszerzési műszaki leírásnak megfelelő (műszakilag egyenértékű), termékekre vonatkozó ajánlatot is.

- Amennyiben valamely termék esetében az ajánlattevő által megadott pontos típusmegjelölés bármilyen mértékben eltér a közbeszerzési műszaki leírásban meghatározott típusmegjelöléstől, úgy a megajánlott eszközre vonatkozóan igazolni kell, hogy megfelel a közbeszerzési műszaki leírásban a műszakilag egyenértékű termékre vonatkozóan meghatározott összes műszaki követelménynek.

- A mintakonfigurációtól eltérő, de műszakilag egyenértékű termék közbeszerzési műszaki leírásban meghatározott szabványoknak való megfeleléseit is igazolni kell.

A mintakonfigurációtól eltérő típusú eszköz ajánlása esetén az ajánlatban csatolni kell a gyártói adatlapot, továbbá – amennyiben a gyártói adatlap nem tartalmaz valamely, a közbeszerzési műszaki leírásban meghatározott műszaki paramétert, úgy – a gyártói adatlapból hiányzó műszaki paramétereket is tartalmazó műszaki leírást.

- A műszakilag egyenértékű termékekre vonatkozóan benyújtott gyártói adatlapnak, illetve műszaki leírásnak tartalmaznia kell mindazon paramétereket, amelyeket az adott termék vonatkozásában a közbeszerzési műszaki leírás tartalmaz.

- Nem magyar nyelven kiállított gyártói adatlap, illetve műszaki leírás esetén csatolni kell annak magyar nyelvű fordítását.

- Érvénytelen az ajánlat, ha az ajánlattevő bármely, a közbeszerzési dokumentumokban meghatározott mintakonfigurációtól eltérő eszköz vonatkozásában nem igazolja gyártói adatlappal vagy a termék műszaki leírásával, hogy a megajánlott eszköz megfelel a közbeszerzési műszaki leírásban meghatározott összes előírásnak.

- A mintakonfigurációtól eltérő típusú, műszakilag egyenértékű termékkel történő teljesítésre kizárólag abban az esetben van lehetőség, ha azt az ajánlat tartalmazta, és az ajánlatkérő elfogadta.
- Érvénytelen az ajánlat, amennyiben az ajánlatban csatolt dokumentumokból nem állapítható meg egyértelműen az eltérő típusú termékeknek a mintakonfigurációval való műszaki egyenértékűsége.

Installálás

Nyertes ajánlattevő feladata a rendszer installálása.”

6. Az ajánlatkérő a műszaki leírás kiegészítésével együtt technikai specifikációt is az ajánlattevők rendelkezésére bocsátott, mely egyebek mellett a következőket tartalmazta:

„Kábelezés és rendszerhatárok

A használt kábelnek 75 Ohm RG 59 típusúnak kell lennie. A HF kimeneten akár 30 sugárzó is csatlakoztatható legyen. A kábelhosszúság HF kimenetenként akár 900 m is lehessen.

Tolmácsrendszer mintakonfiguráció és szükséges darabszámok

TÍPUS	JELLEMZŐK	ME.
BOSCH DCN-CCU2	Központi vezérlőegység	1
BOSCH INT-TX04	Digitális 4 csatornás transzmitter	1
BOSCH LBB 4512/00	Digitális nagy-hatótávú sugárzó	2
BOSCH LBC1259/01	Padlóállvány sugárzó részére	2
BOSCH DCN-IDESK-D	Digitális tolmácpult, 32 nyelv	6
BOSCH DCN-MICS	Rövidszárú mikrofontoldal	6
BOSCH HDP-HQ	Tolmácsfejhallgató	6
BOSCH LBB 4540/04	Digitális 4 csatornás infravevő	300
BOSCH LBB 4550/10	NiMH Akkumulátor készlet, 10 db	30
BOSCH LBB 3443/00	Könnyű sztereo fejhallgató	300
BOSCH LBB4560/00	Tároló-töltő táska 56 vevőegység részére	6
BOSCH LBB4116/05	DCN Rendszerkábel, 5m	2
BOSCH LBB4116/25	DCN Rendszerkábel, 25m	1
BOSCH LBB 4416/01	Optikai hálózati kábel 0,5m	1
KOAX RG59	RG-75 Ohm koaxiális kábel BNC csatlakozókkal, 30m	2
BOSCH LM1-CB	Hordtáska 2 állvány részére	1
BOSCH DCN-FCCCU	Hordláda 2 központi egység részére	1
BOSCH DCN-FCIDSK	Hordláda 2 tolmácpult részére	3

BOSCH INT-FCRAD	Hordláda sugárzó részére	2
AM-CASE04	Hordláda 50 fejhallgató részére	6
AUDIPACK SILENT 9600	Mobil tolmácsfülke 2 fő tolmács részére, ventilátorral	3
AUDIPACK 15645	Görgös mobilkocsi Silent 9600 tolmácsfülke részére	3
INSTALLÁCIÓ	Szállítás, üzembe helyezés, konfigurálás, oktatás	1

A mintakonfigurációban szereplő típusmegnevezések a tárgy jellegének egyértelmű meghatározását szolgálják. Az Ajánlatkérő a mintakonfigurációban feltüntetett termékekkel minden specifikációban egyenértékű termékek megajánlását is elfogadja.

A transzmitternek a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Minimum 3+1 (tolmácsolt nyelvek + teremhang) csatorna kezelése és továbbítása
- Slave (jelfrissítő) üzemmód, amely egy másik jeltovábbító által küldött jelek továbbítására használható, és így lehetővé teszi több terem kiszolgálását
- Teszt üzemmód, amely eltérő hangfrekvenciát hoz létre az egyes bemenetekhez/csatornához úgy, hogy a csatornák átlépése közben a hang fokozatosan emelkedik
- Sugárzási és rendszerállapot-jelzés kijelzőn keresztül
- Beépített mini infravörös sugárzó a hang ellenőrzéséhez
- Vészjelző üzenetek automatikus továbbítása valamennyi csatornán
- Automatikus szinkronizálás külső konferenciarendszerben használt különböző csatornákkal
- Két XLR-aljzat teremhang, vészjelző üzenet vagy zene szimmetrikus jeleinek fogadására
- Min. 4 RCA-csatlakozó aszimmetrikus hangjelek fogadására
- Egy csatlakozóblokk-aljzat vészjelző üzenetek valamennyi csatornán való továbbítására
- Nyílás hangadatbusz-csatlakozó számára szimmetrikus hangcsatorna-bemeneti és tolmácsmodul befogadásához
- Aszimmetrikus hangcsatornabemenetek: +3 dBV névleges, +6 dBV maximum (± 6 dB) +15 dBV névleges, +18 dBV maximum (± 6 dB)
- Szimmetrikus hangcsatornabemenetek: +6 és +18 dBV között, névleges
- HF-bemenet: Névleges 1 Vpp, minimum 10 mVpp, 75 Ohm
- HF-kimenet: 1 Vpp, 6 VDC, 75 Ohm

Az Infravörös sugárzónak a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Min. elvárt teljes optikai csúcsintenzitás: 24W/sr
- Ne tartalmazzon ventilátort a halkabb működés érdekében
- LED-kijelzők a sugárzó állapotának visszajelzésére
- Tartalmazzon automatikus kábelkiegyenlítést, mely biztosítja az átvitel hatékonyságát a különböző minőségű kábelek esetén
- Tartalmazzon hővédő kört, ami automatikusan teljesről fél üzemmódba kapcsolja a sugárzót, ha a hőmérséklet túl magas
- Automatikus erősítésszabályozó biztosítsa az IRED (infravörös kibocsátó diódák) működésének maximális hatékonyságát
- Állítható dőlésszög biztosítja a maximális lefedettséget
- Rendelkezzen HF-bemeneti és -kimeneti csatlakozókkal (2 x BNC) a transzmitterhez történő csatlakozáshoz és a továbbfűzhető csatlakozáshoz más sugárzókkal • Sugárzási szög fél intenzitás esetén: $\pm 22^\circ$

- HF-bemenet Névleges 1 Vpp, minimum 10 mVpp

A padlóállványnak a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- A padlóállvány hatékony szerelési megoldást kínáljon az infravörös sugárzók telepítéséhez és elhelyezéséhez
- Magassága 1,4 és 2,2 m közötti magasságban, kézzel állítható legyen

Az infra vevőegységeknek és akkumulátoroknak a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Rendelkezzen kétszámjegyű LCD-kijelzővel az akkumulátor- és vételiállapot megjelenítésére
- A kijelző mindig csak az elérhető csatornákat mutassa
- A hangjel automatikusan némuljon el, amikor a jel túl alacsony, ezzel biztosítva, hogy a felhasználó csak kiváló minőségű hangot hall • Eldobható elemmel (2x AA alkálielem) vagy környezetbarát NiMH újratölthető akkumulátorkészlettel is használható legyen
- Amikor a fejhallgató nincs csatlakoztatva, ne lehessen bekapcsolni
- Csíptetővel rendelkezzen a könnyű viselés érdekében
- Tartalmazzon mérési módot a sugárzási lefedettség könnyű méréséhez
- Akár 200 órás működés alkáli elemmel
- Akár 75 órás működés akkumulátorkészlettel
- Az üres akkumulátor max. 1 óra 45 perc alatt feltöltődjön
- Az akkumulátor rendelkezzen hőérzékelővel az optimális töltési folyamat érdekében
- Az akkumulátorok min. teljesítménye: 1100 mAh
- Infravörös sugárzási szint 4 mW/m² vivőnként
- Sugárzási szög ±50°
- Fejhallgató kimeneti szintje 2,4 V-on: 450 mVrms (beszéd maximális hangerőn, 32 ohm-os fejhallgató)
- Fejhallgató kimeneti frekvenciatartomány: 20 Hz és 20 kHz között

A tároló-töltő táska a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Min. 56 infra vevőegység befogadására képes legyen
- Gyors feltöltés: max.. 1 óra 45 percen belül

A fülhallgatónak a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Könnyű súly (max. 70 gr)
- Tetszés szerint jobb vagy a bal fülben is használható legyen
- 3,5 mm-es jackdugó a vevőegységhez való csatlakozáshoz
- Impedancia: 32 ohm
- Érzékenység (1 kHz): 98 dB SPL fülhallgatónként - 1 mW-nál fülhallgatónként

A tolmácsfejhallgatónak a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Könnyű súly (max. 108 gr)
- Állítható magasság, rozsdamentes acélpánt
- Higiénikus és könnyen tisztítható
- 3,5 mm-es jackdugó a tolmácpulthoz való csatlakozáshoz
- Impedancia: 32 ohm
- Érzékenység: 113 +/-3 dB SPL/mW (32 ohm)
- THD: 1% 1 kHz-en, 1 mW mellett
- Hangfrekvenciás átvitel 20 Hz és 20 kHz között

A digitális tolmácpultnak és a mikrofonjának a következő tulajdonságokkal és funkciókkal kell rendelkeznie:

- Egyszerű kezelhetőség akár rátekintés nélkül is, látássérültek számára külön opciók biztosítsák a könnyű kezelést
- Min. 6 tolmácpult kezelése fülként
- Grafikus, háttérvilágítással rendelkező LCD képernyővel rendelkezzen, mely sötét környezetben is nagy fényerejű információmegjelenítést biztosít
- Minden csatorna csatornaszámmal, a nyelv megnevezésével és a hangminőség megjelölésével jelenjen meg a kijelzőn
- Min. 32 csatorna kezelése
- Rendelkezzen számlálóval a tolmácsolásból eltelt idő jelzésére
- Rendelkezzen lassú beszédet és segítséget kérő funkcióval
- Hangjelzés az összes funkció be/kikapcsolása után
- Öt "relézett" tolmácsolás nyelvi előválasztó billentyű
- Két kimenő csatorna előválasztó billentyűvel
- Beépített hangszóró
- Rendelkezzen csatlakozóval a fülketelefon, a belső kommunikáció és a fülkeaktivitás jelzés számára
- Rövidszárú kardoid karakterisztikájú mikrofon, állítható karral, beépített szélzajvédővel és GSM-zavarral szembeni védelemmel
- Fejhallgató-csatlakozás frekvenciaátvitel: 30 Hz–20 kHz
- Fejhallgató-csatlakozás terhelő impedancia: > 32 ohm
- Mikrofon-fejhallgató csatlakozás frekvenciaátvitel: 30 Hz–20 kHz
- Mikrofon-fejhallgató csatlakozás terhelő impedancia: > 32 ohm
- Névleges mikrofonbemeneti jelszint: 7 mVrms

Hordládák

- Robusztus kialakítású, megerősített sarkokkal
- Egyszerű hordozhatóság és tárolás
- Formázott belső

Audipack Silent9600 tolmácsfülke

- ISO 4043:2016 szabvány
- 11 részes moduláris rendszer (4 db ablakkal)
- beépített kábelátvezető
- sztenderd világos szürke szín (~RAL7042)
- belső méretek: 1600x1600x2000 mm
- külső méretek: 1682x1682x2041 mm (ventilátor nélkül)
- súly: max. 210 kg

udipack mobil kocsi

- fa burkolat
- szürke szín
- görgőkkel
- méretek: 2100x590x1040
- súly: max. 300 kg

A tolmácsfülke hangszigetelésével kapcsolatos minimális elvárás

- 250 Hz-en max. 14,3 dB
- 500 Hz-en max. 18,3 dB

- 1kHz-en max 24,5 dB
- 2kHz-en max 27,3 dB
- 4kHz-en max 26,8 dB”

7. A bontási jegyzőkönyv tanúsága szerint a 2019. november 5-ei ajánlatételi határidőre három ajánlat érkezett be, az egyéb érdekelt mellett ajánlatot nyújtott be AVSpecialista Kft. és az AVIO MEDIA Kft.

8. Az ajánlatkérő 2019. november 15-én felvilágosítást kért az AVSpecialista Kft.-től az általa megajánlott termék egyes műszaki jellemzőire vonatkozóan, melynek az ajánlattevő határidőben eleget tett.

9. Az ajánlatkérő 2019. december 13. napján küldte meg az ajánlattevők részére az ajánlatok elbírálásáról szóló összegezt, mely szerint az eredményes eljárás nyertese az AVSpecialista Kft. lett.

Az összegezés V.2.5) pontjában az ajánlatkérő az alábbiakat rögzítette: „Értékelés szempontja a Kbt. 76. § (2) bekezdés a) pontja (legalacsonyabb ár). Ajánlatkérő alkalmazta a Kbt. 81. § (4)-(5) bekezdéseit, így csak az AVSpecialista Kft. ajánlattevő esetében végezte el a bírálatot.”

10. Az egyéb érdekelt 2019. december 17-én, az AVIO MEDIA Kft. 2019. december 19-én tekintett be az ajánlatkérőnél az AVSpecialista Kft. ajánlatába és felvilágosításaiba.

11. Az egyéb érdekelt 2019. december 20-án előzetes vitarendezési kérelmet nyújtott be az ajánlatkérőnél, melyben 11 kérelmi elembe támadta az AVSpecialista Kft. ajánlatát műszaki meg nem felelés okán, és kérte az ajánlatkérőt, hogy az ajánlatot a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontja alapján nyilvánítsa érvénytelenné.

12. Az AVIO MEDIA Kft. a 2019. december 23-án előterjesztett előzetes vitarendezési kérelmében 21 kérelmi elembe kifogásolta az AVSpecialista Kft. ajánlatának műszaki megfelelőségét, mely alapján szintén az ajánlat Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontja szerinti érvénytelenné nyilvánítását kérte.

13. Az ajánlatkérő 2019. december 31-én a Kbt. 80. § (4) bekezdése alapján hiánypótlási felhívást és felvilágosításkérést bocsátott ki az AVSpecialista Kft. részére az általa megajánlott tolmácsrendszer egyes műszaki paramétereire vonatkozóan.

14. Az AVIO MEDIA Kft. 2020. január 3-án újabb előzetes vitarendezési kérelmet nyújtott be, melyben azt vélelmezte, hogy az ajánlatkérő fenti felvilágosításkérés kiadásával megsértette a Kbt. 71. § (7) bekezdését.

15. Az AVSpecialista Kft. határidőben, 2020. január 6. napján benyújtotta felvilágosítását és hiánypótlását.

16. Az ajánlatkérő az egyéb érdekelt 2019. december 20-ai, illetve az AVIO MEDIA Kft. 2019. december 23-ai és 2020. január 3-ai előzetes vitarendezési kérelmeire 2020. január 7. napján küldte meg válaszáat, melyben az előterjesztett kérelmi elemek egy részét elfogadta, és közölte, hogy „az AVSpecialista Kft. (1135 Budapest, Reitter Ferenc u. 28/A.) ajánlattevő ajánlatát nem megfelelőnek minősíti, az ajánlata nem felel meg az ajánlatételi felhívás és közbeszerzési dokumentumokban meghatározott feltételeknek.”

A jogorvoslati kérelem

17. Az ajánlatkérő, mint kérelmező a saját eljárást lezáró döntésével szemben 2020. január 10-én benyújtott, majd 2020. január 17-ei hiánypótlásával pontosított jogorvoslati kérelmében a jogsértések megállapítását, a 2019. december 13-ai összegezés megsemmisítését kérte annak érdekében, hogy egy új összegezés kiadásával érvénytelenné nyilváníthassa az AVSpecialista Kft. ajánlatát, illetve elbírálhassa az egyéb érdekelt és az AVIO MEDIA Kft. – a Kbt. 81. § (5) bekezdése alapján el nem bírált – ajánlatát.

18. Az ajánlatkérő összesen 9 kérelmi elemet terjesztett elő, melyek mindegyikében azt adta elő, hogy az AVSpecialista Kft. ajánlata nem felelt meg a 2019. október 24-én módosított műszaki leírás egyes előírásainak, és mivel az ajánlatot ennek ellenére érvényessé és nyertessé nyilvánította, megsértette a Kbt. 66. § (1) bekezdésére figyelemmel a Kbt. 69. § (1)-(2) bekezdését.

Egyebek mellett hivatkozott a Döntőbizottság D.33/16/2018. sz. határozatára, mely álláspontja szerint egyértelművé tette, hogy abban az esetben, ha a műszaki leírás konkrét termékre hivatkozik és közben az ezzel kapcsolatos teljesítmény és funkcionális követelményeket is meghatározza, a műszaki egyenértékűség az előírt teljesítmény-, és funkcionális követelményeknek való megfeleléssel vizsgálható és állapítható meg.

19. 2020. január 24-én érkezett észrevételében előadta, hogy tolmácsrendszert kívánt beszerezni, és minden tolmácsrendszer strukturális felépítése hasonló: áll egy központi vezérlőegységből, mely összeköttetésben van egyrészt egy digitális transzmitterrel, mely kimenetére infravörös sugárzó van kötve, ez a jel pedig továbbítódik digitális infravevőkre, melyekre rá lehet kötni a fejhallgatókat, melyen a tolmács hangját hallhatják a résztvevők. A központi vezérlőegységre vannak kötve a digitális tolmácpultok, melyek mobil tolmácsfülkében helyezendők el, ezeket kezelik a tolmácsok.

Ezen strukturális elv mentén az egyes gyártók különböző hangtechnikai és átviteltechnikai megoldásokat alkalmaznak.

E körben utalt arra, hogy el kellett döntenie, hogy az ide vonatkozó jogszabályok melyik pontját alkalmazza a műszaki leírás készítése során. Teljes rendszerről lévén szó, a rendszer elemeinek egymáshoz való illesztése lényeges, mivel egy más működési rendszerben a hasonló feladatokat ellátó részelemek nem csereszabatosak egymással (a referencia rendszerrel), ebből kiindulva a megfelelő módszernek a funkcionalitási követelmények, elvárások feleltek meg, ezért emellett döntött az ajánlatkérő. Az elvárt funkcionalitású részegységeket egy excel táblázatba gyűjtötte, és ezt bocsátotta ajánlattevők rendelkezésére.

Ezek a részegységek a már említett struktúrába rendezve adták ki egy teljesen általános tolmácsrendszer felépítését. Az a tény, hogy egy 300 fős tolmácsrendszer volt az ajánlatkérő elvárása, önmagában meghatározta a rendszer kialakításának milyenségét.

Hivatkozott arra is, hogy bár a 2019. október 22-ei az AVIO MEDIA Kft. gazdasági szereplő kiegészítő tájékoztatókérésben foglaltakkal nem értett egyet, úgy döntött, hogy egy mintakonfigurációt ad meg referenciaként, mely BOSCH gyártmány volt.

Álláspontja szerint vélhetően itt követett el hibát, mert az adott típushoz tartozó BOSCH specifikációkat írta le, bár önmagában ez nem volt ellentétben a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 46.§ (3) bekezdésében foglaltakkal. Ezt az AVIO MEDIA Kft. és az egyéb érdekelt úgy értelmezték, hogy ezeknek a specifikumoknak kell megfelelni, mivel az ajánlatkérő nem deklarálta, hogy ezek csupán iránymutatásul szolgálnak, hiszen a konkrét termék leírását tartalmazták. Hiszen amennyiben ennek megfelelő minden megajánlott termék, akkor az egyértelműen BOSCH rendszer és így ki lenne zárva minden más termék a közbeszerzésből, s

ezzel az ajánlatkérő alapelvi sérelmet követne el. Nevezett ajánlattevők BOSCH rendszert ajánlottak meg, így számukra nem okozott nehézséget az adott specifikáció teljesítése.

Kifejtette továbbá, hogy nyertesnek hirdetett AVSpecialista Kft. egy TELEVIC gyártmányú tolmácsberendezést ajánlott meg. Mivel ez egy más rendszerű berendezés (átviteltechnikailag elsősorban szimmetrikus jelekkel operál, míg a BOSCH rendszer aszimmetrikus jelekkel), ezért egyértelmű, hogy a hiánypótlásban felsorolt 1-9. sz. kérelmi elemek esetében az egyenértékűség bizonyítása nem lehetséges, ha a leírt műszaki paraméterek pl. számszakilag tekintve eltérnek.

Véleménye szerint a jelen esetben a kiegészített műszaki leírás volt helytelenül megfogalmazva, illetve túl volt specifikálva a mintakonfiguráció, hiszen ez vezetett oda, hogy az ajánlatkérő teljesen leszűkítette a megajánlható eszközök körét, holott ez egyáltalán nem volt a szándéka.

Az egyéb érdekelt észrevétele

20. Az egyéb érdekelt észrevételében kérte, hogy a Döntőbizottság tegye lehetővé, hogy az ajánlatkérő jogszerűen módosíthassa az összegezést és az ajánlatokat a műszaki leírásban foglaltaknak megfelelően értékelje és bírálja el.

21. Egyebek mellett előadta, hogy nem értünk egyet az ajánlatkérő azon kijelentésével, hogy a mintakonfiguráció alapján más gyártók termékei ki lettek zárva az eljárásból. Ennek ellentmond egyrészt, hogy három ajánlattevő is ajánlatot nyújtott be oly módon, hogy eltérő gyártók termékeire tettek megajánlást. Másrészt a tolmácsrendszerek piacának 90%-os részesedését 4 gyártó adja (Bosch, Shure, Televic, Taiden), amely gyártóknak mind vannak olyan termékei, amelyek a módosított műszaki leírásnak megfelelnek.

Álláspontja szerint az ajánlatkérő a műszaki leírásban nem úgy adta meg a műszaki paramétereket, hogy meghatározott egy értéket és csak pontosan az annak megfelelő megajánlást fogadja el, hanem megengedte az attól való eltérés lehetőségét lefelé vagy felfelé, pl. „Transzmitter - Min. 4 RCA-csatlakozó aszimmetrikus hangjelek fogadására”; „Az akkumulátorok min. teljesítménye: 1100 mAh”. Az RCA csatlakozók száma lehet 4-nél több, az akkumulátorok teljesítménye pedig lehet 1100 mAh-nál nagyobb.

Hivatkozott arra, hogy a hasonló, konferencia- és tolmácstechnikai eszközök beszerzésére irányuló közbeszerzési eljárásokban, melyeken indul, sok esetben ugyanilyen részletes kiírás van mintakonfiguráció bemutatásával, hogy az adott ajánlattevői kör pontosan be tudja azonosítani az elvárt műszaki és funkcionális szintet. A kiírt jellemzők egyáltalán nem egyediek, speciálisak, ezen technikákban általánosnak számítanak és teljesíthetők. Pl. Transzmitter: mind a Taiden, mind a Shure rendelkezik 4 aszimmetrikus (RCA) bemenettel; Akkumulátor: Shure 1100 mAh, Taiden 1500 mAh; Fejhallgatók: Shure, Taiden minden előírt műszaki követelménynek megfelelnek.

Az egyéb érdekelt véleménye szerint műszakilag értelmezhetetlen az ajánlatkérő azon kijelentése, hogy „a Televic gyártmányú tolmácsberendezés egy más rendszerű berendezés (átviteltechnikailag elsősorban szimmetrikus jelekkel operál, míg a Bosch aszimmetrikus jelekkel), ezért egyértelmű, hogy az egyenértékűség bizonyítása nem lehetséges”.

E körben hangsúlyozta, hogy minden tolmácsrendszer alapelve ugyanaz, olyan nem létezik, hogy ilyen rendszerű, olyan rendszerű. Az adó mind analóg, mind digitális forrású bemeneteket fogad, e jeleket vivőhullámra modulálja, majd a hullámokat a konferenciaterem más részében található sugárzókhoz továbbítja. A sugárzók az intenzitásmodulált infravörös sugárzás elven működnek. Minden résztvevő kap egy infravevőt, melynek optikája összegyűjti, és egy érzékelőbe továbbítja az infravörös jelet. Ezeket a jeleket a rendszer

ezután a tolmácsolás azon nyelvén dekódolja, amelyet a küldött kiválasztott a csatornaváltóval, és a rendszer a küldött fejhallgatója felé továbbítja. Szó sincs olyanról, hogy átviteltechnológiailag szimmetrikus vagy aszimmetrikus jelekkel operál, így az egyenértékűség bizonyítása igenis lehetséges lett volna.

A hivatalbóli kiterjesztés

22. A Döntőbizottság a 2020. február 3-án kelt, D.13/11/2020. számú végzésével a jogorvoslati eljárást a Kbt. 158. § (1) bekezdése alapján kiterjesztette annak vizsgálatára, hogy az ajánlatkérő a műszaki leírás tekintetében megsértette-e a Kbt. 28. § (1) bekezdését, továbbá a műszaki leírás 2019. október 24-ei kiegészítésével és a mintakonfiguráció meghatározásával megsértette-e a Kbt. 50. § (4) bekezdését, a Kbt. 58. § (3) bekezdését, valamint a Korm. rend. 46. § (2)-(3) bekezdését.

Az ajánlatkérő hivatalbóli kiterjesztésre tett észrevétele

23. A Kbt. 28. § (1) bekezdésére vonatkozóan előadta, hogy az ajánlattevők részére rendelkezésre bocsátott dokumentumok biztosították, hogy műszakilag megfelelő, fizikailag megvalósítható és gazdasági szempontból megfelelő ajánlatot legyenek képesek adni. Az eredeti (még nem módosított) ajánlati felhívás műszaki követelményei a tolmácsrendszer általános részegységeit tartalmazta, alapvetően (a jelenlegi technikai fejlettség szintjén) ezekből a modulokból lehet a komplett rendszert összeállítani. A rendszer teljesítményét már önmagában meghatározza, hogy 300 főt kell kiszolgálnia, ez volt az ajánlatkérői elvárás és nyilvánvalóan egy egyszerű tolmácsszerkezet ezt az elvárást nem tudja teljesíteni. Az ebben a formában meghatározott műszaki követelmények tág teret engedtek a különböző verzióknak, mind átviteltechnikai, mind pedig hangtechnikai szempontból. Ebből következően olyan rendszerleírást kaptak ajánlattevők, melyek a fent felsorolt kritériumokat teljesítették.

24. A Kbt. 50. § (4) bekezdése, a Kbt. 58. § (3) bekezdése, valamint a Korm. rend. 46. § (2)-(3) bekezdése tekintetében hivatkozott a 2019. október 22-ei kiegészítő tájékoztatáskérésben előterjesztett részletes ajánlattevői specifikáció-igényre, mellyel kapcsolatban rögzítette, hogy azzal nem feltétlenül értett egyet, mivel ahány rendszer, annyiféle specifikáció létezik.

E körben kifejtette, hogy a Korm. rend. 46. § (3) bekezdésében foglaltakat figyelembe véve, és tekintettel arra, hogy a Korm. rend. 46. § (2) bekezdésében foglaltak szerint nem tudta pontosítani az elvárásokat az ott megadott módszerekkel, ezért úgy döntött, hogy „mankóként” egy valódi tolmácsrendszer leírását adja meg, melyet természetesen már fel lehetett paraméterezni, azonban ezt csupán iránymutatásnak szánta.

Hivatkozott arra, hogy a műszaki leírás szerint „a mintakonfigurációban szereplő típusmegnevezések a tárgy jellegének egyértelmű meghatározását szolgálják. Az ajánlatkérő a mintakonfigurációban feltüntetett termékekkel minden specifikációban egyenértékű termékek megajánlását is elfogadja.”, illetve hogy a műszaki leírás másik előírása szerint „az ajánlatkérő a Korm. rend. 46. § (3) bekezdésében foglaltakra tekintettel ismételt felhívja a figyelmet arra, hogy a közbeszerzési dokumentumokban található típusmegjelölések a termékek jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történtek, az ajánlatkérő elfogad a mintakonfigurációtól eltérő típusú, a közbeszerzési műszaki leírásnak megfelelő (műszakilag egyenértékű), termékekre vonatkozó ajánlatot is.”

A műszaki leírás azon részére vonatkozóan, hogy „az ajánlatkérő joga és felelőssége, hogy az egyenértékűséget megállapítsa tekintettel a mintakonfigurációban szereplő nagy számú paraméterre.”, előadta, hogy két típusú eszközre érkezett be ajánlat: BOSCH-ra és Televic-re. Két ajánlattevő ugyanazt a BOSCH típust ajánlotta meg. Mivel a mintakonfiguráció is

BOSCH rendszerű volt, ezen ajánlattevők természetesen minden előírt paramétert tudtak prezentálni.

Hivatkozott arra, hogy az előbbieken kifejtettek szerint figyelembe vette a Kbt. 50. § (4) bekezdését, valamint a Kbt. 58. § (3) bekezdését is, ezek alapján jelezte, hogy egyenértékű terméket is elfogad. Mivel a Televic rendszer moduljai is kielégítették a műszaki leírás követelményeinek egy részét, ezért első ütemben ezt a rendszert megajánló ajánlattevőt hirdette ki nyertesnek, figyelembe véve az egyenértékűséget. A két BOSCH rendszert megajánló azonban ezt a döntést megtámadta, hivatkozva néhány paraméter számszerű eltérésére. Álláspontja szerint, ha minden paraméternek megfelelt volna a Televic rendszer, abban az esetben – a matematikai szabályok alkalmazásával – a Televicet már BOSCH-nak hívták volna. Például a hivatkozott akkumulátor kapacitásának előírása 1100 mAh volt, ezzel szemben a Televic rendszer 1050 mAh-val működött. Utóbbinak valóban kisebb a kapacitása, ezért elvileg érvénytelenné kellett volna nyilvánítani az ajánlatot, ugyanakkor nyilvánvalóan ez a kapacitás az adott rendszerhez lett optimalizálva, így műszaki szempontból nem egyértelmű a nem megfelelés.

Kifejtette továbbá, hogy sajnálatos módon a mintakonfiguráció egyezett a két ajánlattal, így az ezt megajánlott ajánlattevőknek nem volt nehéz dolga, amennyiben egy más típust ajánlottak volna meg, ugyanazon problémával kellett volna szembesülniük, mint a harmadik ajánlattevőnek.

Hangsúlyozta, hogy az említett jogszabályokat betartva igyekezett kiírni a kívánt eszközzel kapcsolatos elvárásait, igyekezett egyenlő hozzáférést biztosítani, továbbá elősegíteni a verseny kialakulását, vélhetően a paraméterezés problémái vezettek rossz irányba.

Az egyéb érdekelt hivatalbóli kiterjesztésre tett észrevétele

25. A Kbt. 28. § (1) bekezdése körében hangsúlyozta, hogy az eljárás megindításakor a gazdasági szereplők rendelkezésére bocsátott műszaki leírás kizárólag általános leírást, tétel- és darabszám felsorolást tartalmazott. A műszaki leírás egyértelmű, tehát nem az általánosság szintjén történő meghatározása szempontjából nem annak van relevanciája, hogy a beszerezni kívánt tolmács rendszer „egyszerű”-e vagy sem, hanem, hogy a közbeszerzési eljárás eredményeként megkötésre kerülő adásvételi szerződés teljesítése során, a leszállítandó konkrét eszközök (tehát a komplett rendszer valamennyi eleme) alkalmasak-e az ajánlatkérő által elvárt műszaki követelmények teljesítésére.

Ennek megállapítására a közbeszerzési eljárás során kizárólag a beszerezni kívánt eszközök elvárt tulajdonságait és funkcióit tartalmazó műszaki leírás alapján benyújtott szakmai ajánlatok – a tárgyi eljárás során alkalmazott, Kbt. 81. § (4)-(5) bekezdése szerinti – értékelését és bírálatát követően van lehetőség.

Álláspontja szerint a fenti elvárásokat az ajánlatkérő kiegészített műszaki leírása teljesítette, amikor rögzítette, hogy a mintakonfiguráció szerinti valamennyi, megnevezéssel ellátott típusnak (tehát a tolmácsrendszer valamennyi összetevőjének) konkrétan elvárt tulajdonságokkal és funkciókkal, illetőleg paraméterekkel kell rendelkeznie.

26. A Kbt. 50. § (4) bekezdése, a Kbt. 58. § (3) bekezdése, valamint a Korm. rend. 46. § (2)-(3) bekezdése körében hangsúlyozta, hogy az ajánlatkérő kötelezettsége, hogy műszaki leírását – teljesítmény-, illetve funkcionális követelmények megadása esetén – úgy határozza meg, hogy előírásai kellően pontosak legyenek ahhoz, hogy lehetővé tegyék az ajánlattevők számára a szerződés tárgyának megállapítását. Nem hivatkozhat tehát az ajánlatkérő alappal arra, hogy: „A Korm. rend. 46. § (3) bekezdésében foglaltakat figyelembe véve és tekintettel arra, hogy a Korm. rend. 46. (2) bekezdésében foglaltak szerint nem tudta pontosítani az

elvárásokat az ott megadott módszerekkel, ezért úgy döntött, hogy „mankóként” egy valódi tolmácsrendszer leírását adja meg, melyet természetesen már fel lehetett paraméterezni, azonban ezt csupán iránymutatásnak szánta.”; különös tekintettel arra, hogy az ajánlatkérő a módosított közbeszerzési dokumentációban pontosan rögzítette a műszakilag egyenértékű termékek megajánlása esetén a közbeszerzési műszaki leírásban meghatározott követelményeknek, szabványoknak való megfelelés megállapításának szabályait.

Kiemelte azt is, hogy a tárgyi közbeszerzési eljárásban az Excel táblázat és a módosított dokumentáció 4.6. pontjában rögzített mintakonfiguráció szerinti specifikáció együttesen jelentette a Kbt. által definiált „szakmai ajánlat”-ot: a beszerzés tárgyára, valamint a műszaki leírásban és a szerződéses feltételekben foglalt ajánlatkérői előírásokra tett ajánlatot.

Álláspontja szerint az ajánlatkérő azon kijelentése, hogy „Két ajánlattevő ugyanazt a BOSCH típust ajánlotta meg. Mivel a mintakonfiguráció is BOSCH rendszerű volt, ezen ajánlattevők természetesen minden előírt paramétert tudtak prezentálni.”, úgy is értelmezhető, hogy az egyéb érdekelt versenylőnyben volt más, a közbeszerzési eljárásban potenciális ajánlattevővel szemben. E körben hangsúlyozta, hogy a módosított dokumentáció rendelkezéseire figyelemmel állította össze és nyújtotta be ajánlatát.

Az egyéb érdekelt az ajánlatkérő AVSpecialista Kft. ajánlatára vonatkozó azon állítására, hogy a Televic rendszer moduljai is – részben – kielégítették a műszaki leírást, hangsúlyozta, hogy nem fogadhat el az ajánlatkérő a műszaki specifikációban előírttal nem egyenértékű, az elvárt paramétereket nem teljesítő, illetve a szabványoknak nem megfelelő tolmácsrendszert. Ellenkező esetben ugyanis - nem a módosított dokumentációban konkrétan és egyértelműen meghatározottak szerinti értékelés és döntés alapján, hanem pusztán mérlegelés keretében - bármely, a módosított műszaki leírásban foglaltaknak egyébként nem megfelelő ajánlatot érvényessé, adott esetben akár a közbeszerzési eljárás nyertesévé lehetne nyilvánítani, amely az ajánlati kötöttség megsértésén túl a Kbt. 2. §-ában rögzített alapelvek sérelméhez vezetne.

Véleménye szerint nem helytálló az ajánlatkérőnek az akkumulátor teljesítményére vonatkozó azon érvelése, hogy meghatározott kapacitás adott rendszerhez lenne, avagy nem lenne optimalizálva. E körben hivatkozott arra, hogy a műszaki leírásban 1100 mAh és min. 75 órás működés volt az elvárás, a Televic rendszer ezzel szemben 1050 mAh-val 20 órát tud működni.

Hangsúlyozta, hogy azért ajánlott meg BOSCH típusú eszközöket, hogy maradéktalanul megfeleljen a műszaki követelményekben előírtaknak. Természetesen lett volna rá lehetősége, hogy akár eltérő műszaki specifikációjú rendszert ajánljon meg, szándéka azonban – a fent említett okból – nem erre irányult.

Álláspontja szerint a fentiek alapján nem értelmezhető az ajánlatkérő azon kijelentése, hogy „Sajnálatos módon a mintakonfiguráció egyezett a két ajánlattal, így az ezt megajánlott ajánlattevőknek nem volt nehéz dolga, amennyiben egy más típust ajánlottak volna meg, ugyanazon problémával kellett volna szembesülniük, mint a harmadik ajánlattevőnek.”

Erre vonatkozóan is kiemelte, hogy a módosított műszaki leírásban foglalt követelményeknek a BOSCH-on kívül más gyártók eszközei is meg tudtak volna érvényesen felelni.

A Döntőbizottság döntése és annak indokai

27. A Döntőbizottság rögzíti, hogy az ajánlatkérő a tárgyi közbeszerzési eljárását 2019. október 18. napján indította, így jelen jogorvoslati eljárásra a Kbt. és más releváns jogszabályok e napon hatályos rendelkezéseit kell alkalmazni.

28. A Döntőbizottság elsődlegesen a hivatalbóli kiterjesztés körében folytatott le vizsgálatot, a műszaki leírás és módosítása jogszerűségének megállapítása előfeltételét képezte a kérelmező jogorvoslati kérelmében foglaltak elbíráltóságának.

A Kbt. 3. § 21., 22., 30. és 37. pontja szerint:

„E törvény alkalmazásában:

21. közbeszerzési dokumentum: minden olyan dokumentum, amelyet az ajánlatkérő a közbeszerzés vagy a koncesszió tárgya, illetve a közbeszerzési vagy koncessziós beszerzési eljárás leírása vagy meghatározása érdekében hoz létre, illetve amelyre ennek érdekében hivatkozik, így különösen az eljárást meghirdető hirdetmény, az eljárást meghirdető felhívásként alkalmazott előzetes tájékoztató, műszaki leírás, ismertető, kiegészítő tájékoztatás, javasolt szerződéses feltételek, a gazdasági szereplők által benyújtandó dokumentumok mintái, részletes ártáblázat vagy árazatlan költségvetés;

22. közbeszerzés előkészítése: az adott közbeszerzési vagy koncessziós beszerzési eljárás megkezdéséhez szükséges cselekmények elvégzése, így különösen az adott közbeszerzéssel kapcsolatos helyzet- és piacfelmérés, előzetes piaci konzultáció, a közbeszerzés becsült értékének felmérése, a közbeszerzési dokumentumok előkészítése;

30. műszaki egyenértékűség: létesítmény, termék vagy szolgáltatás olyan meghatározó műszaki paramétere, amely mérhető, és amelynek előírt mérőszámát több létesítmény, termék vagy szolgáltatás is teljesítheti;

37. szakmai ajánlat: a beszerzés tárgyára, valamint a műszaki leírásban és a szerződéses feltételekben foglalt ajánlatkérői előírásokra tett ajánlat;”

A Kbt. 28. § (1) bekezdése szerint az ajánlatkérő köteles a közbeszerzési eljárást – a beszerzés tárgyára és becsült értékére tekintettel – megfelelő alapossággal előkészíteni. Az ajánlatkérő által rendelkezésre bocsátott közbeszerzési dokumentumoknak biztosítaniuk kell, hogy az eljárásban a gazdasági szereplők képesek legyenek műszakilag megfelelő, fizikailag megvalósítható és gazdasági szempontból reális ajánlatot adni. Az ajánlatkérőnek már a közbeszerzési eljárás előkészítése során törekednie kell a magas minőségű teljesítés feltételeinek biztosítására, a környezet – beszerzés tárgyára tekintettel biztosítható – védelmére és a fenntarthatósági szempontok figyelembevételére, valamint a beszerzés tárgyát érintő szerződésmódosítások megelőzésére. Az ajánlatkérő alkalmazhatja az értékelemzés módszerét is.

A Kbt. 50. § (2) bekezdés d) pontja szerint:

„(2) A közbeszerzési eljárást megindító felhívás tartalmazza különösen:

d) a közbeszerzés tárgyát és mennyiségét;”

A Kbt. 58. §-a az alábbi rendelkezéseket tartalmazza:

„(1) Az ajánlatkérő köteles megadni a közbeszerzés tárgyát és mennyiségét – adott esetben opcionális rész megadásával – az eljárást megindító felhívásban, valamint előzetes tájékoztatóval meghirdetett eljárás esetén az előzetes tájékoztatóban is.

(2) Az ajánlatkérő köteles megadni az eljárást megindító felhívásban vagy a további közbeszerzési dokumentumokban a közbeszerzés tárgyára vonatkozó műszaki leírást. A

műszaki leírás azoknak az előírásoknak az összessége, amelyek meghatározzák azokat a közbeszerzés tárgya tekintetében megkövetelt jellemzőket, amelyek alapján a közbeszerzés tárgya olyan módon írható le, hogy az megfeleljen az ajánlatkérő által igényelt rendeltetésnek. E jellemzők utalhatnak a kért építési beruházás, áru vagy szolgáltatás előállításának és nyújtásának folyamatára vagy módszerére, vagy életciklusa bármely más szakaszának valamely konkrét folyamatára, akkor is, ha ezek a tényezők végeredményben nem befolyásolják az adott építési beruházás, áru vagy szolgáltatás tulajdonságait, feltéve, hogy kapcsolódnak a szerződés tárgyához [76. § (7) bekezdés], valamint annak értékéhez és céljaihoz képest arányosak.

(3) A műszaki leírásnak valamennyi gazdasági szereplő számára egyenlő hozzáférést kell lehetővé tennie, és nem lehet olyan hatása, amely indokolatlanul akadályozná a verseny biztosítását a közbeszerzés során.

(4) A műszaki leírás meghatározására és tartalmára vonatkozó részletes szabályokat külön jogszabály határozza meg.”

A Korm. rend. 46. § (2)-(5) bekezdései szerint:

„(2) A közbeszerzési műszaki leírást – az Európai Unió jogával összeegyeztethető kötelező műszaki szabályok sérelme nélkül – az ajánlatkérő választása szerint a következő módok valamelyikén kell meghatározni:

a) teljesítmény-, illetve funkcionális követelmények megadásával, ideértve a környezetvédelmi jellemzőket is,

b) építési beruházási munkák tervezése, számítása és kivitelezése, valamint a termék alkalmazása tekintetében az európai szabványokat, európai műszaki engedélyt, közös műszaki előírásokat, nemzetközi szabványokat, az európai szabványügyi szervezetek által létrehozott egyéb műszaki ajánlásokat átültető nemzeti szabványokra, vagy ezek hiányában nemzeti szabványokra, nemzeti műszaki engedélyre, illetve nemzeti műszaki előírásokra történő hivatkozással; vagy

c) az a) pont szerinti követelmények alapján, az e követelményeknek való megfelelés véelmét biztosító, a b) pontban meghatározottakra történő hivatkozással; vagy

d) egyes jellemzők tekintetében a b) pontban meghatározottakra, más jellemzők tekintetében pedig az a) pontban meghatározott követelményekre történő hivatkozással.

(3) A szerződés tárgya által indokolt esetek kivételével a műszaki leírás nem hivatkozhat meghatározott gyártmányú vagy eredetű dologra, illetve konkrét eljárásra, amely egy adott gazdasági szereplő termékeit vagy az általa nyújtott szolgáltatásokat jellemzi, vagy védjegyre, szabadalomra, tevékenységre, személyre, típusra vagy adott származásra vagy gyártási folyamatra, ha az egyes gazdasági szereplők vagy termékek előnyben részesítéséhez vagy kizorításához vezetne. Az ilyen hivatkozás csak kivételes esetekben engedhető meg, ha nem lehetséges a szerződés tárgyának (2) bekezdés szerinti, kellően pontos és érthető leírása. Az ilyen megnevezés mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezést kell szerepeltetni.

(4) A (2) bekezdés a) pontjára való hivatkozás esetén a követelményeket úgy kell meghatározni, hogy ezek kellően pontosak legyenek ahhoz, hogy lehetővé tegyék az ajánlattevők számára a szerződés tárgyának megállapítását, az ajánlatkérők számára pedig a szerződés odaítélését. Az említett pontra való hivatkozás esetén nem nyilvánítható érvénytelennek az ajánlat, amely megfelel valamely európai szabványt, európai műszaki engedélyt, közös műszaki előírásokat, nemzetközi szabványokat vagy valamely európai szabványügyi szervezet által létrehozott egyéb műszaki ajánlásokat átültető nemzeti szabványnak, ha ezek a leírások az ajánlatkérő által megállapított teljesítményre, illetve funkcionális követelményekre vonatkoznak. Az ajánlattevő ajánlatában megfelelő módon, bármely megfelelő eszközzel köteles bizonyítani, hogy a szabványnak megfelelő termék,

szolgáltatás vagy építési beruházás megfelel az ajánlatkérő által meghatározott teljesítmény-, illetve funkcionális követelményeknek.

(5) A (2) bekezdés b) pontja esetén az ajánlatkérő köteles a szabvány, műszaki engedély, műszaki előírások, műszaki ajánlás megnevezése mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezést szerepeltetni. Nem nyilvánítható érvénytelennek az ajánlat kizárólag azon az alapon, hogy az ajánlatban szereplő építési beruházások, termékek vagy szolgáltatások nem felelnek meg a műszaki leírásnak, ha az ajánlattevő ajánlatában megfelelő módon, bármely megfelelő eszközzel bizonyítja, hogy az általa javasolt megoldások egyenértékű módon megfelelnek a közbeszerzési műszaki leírásban meghatározott követelményeknek.”

29. A Döntőbizottság a hivatalbóli kiterjesztés körében először a Kbt. 28. § (1) bekezdése rendelkezéseinek ajánlatkérő általi betartását vizsgálta meg.

A Döntőbizottság rögzíti, hogy a közbeszerzés tárgyának meghatározása – tekintettel arra, hogy a közbeszerzés célja az ajánlatkérő beszerzési igényének kielégítése – kiemelkedő jelentőséggel bír már a közbeszerzési eljárás előkészítése során is. Ahhoz, hogy az ajánlattevők műszakilag megfelelő, gazdasági szempontból reális ajánlatot tudjanak adni, az ajánlatkérőnek már a közbeszerzési eljárás előkészítése során megfelelő alapossággal kell eljárnia ahhoz, hogy a közbeszerzési dokumentumokban – kiemelten a műszaki leírásban – úgy tudja meghatározni a közbeszerzés tárgyát, hogy az lehetővé tegye az ajánlattevők számára a megajánlandó termék megállapítását, az ajánlatkérők számára pedig a szerződés odaítélését.

A Döntőbizottság megállapította, hogy az ajánlatkérő jelen esetben a beszerzés tárgyát képező tolmácsrendszerre vonatkozó eredeti műszaki leírásként kiadott Excel táblázatban felsorolta a berendezés egyes részegységeit és mennyiségüket, azonban azokra vonatkozóan semmilyen műszaki követelményt, teljesítendő paramétert nem határozott meg.

A Döntőbizottság az ajánlatkérő ide vonatkozó észrevétele kapcsán rámutat arra, hogy önmagában egy komplex berendezés beszerzésének igénye, az egyes részegységek közötti kompatibilitás követelménye még nem teljesíti azt a kötelezettséget, hogy az ajánlatkérőnek a műszakilag és gazdaságilag megfelelő ajánlattétel érdekében pontosan, beazonosítható módon kell meghatározni a beszerzés tárgyát.

A Döntőbizottság a fentiek alapján megállapította, hogy az eredeti műszaki leírás nem volt alkalmas arra, hogy az ajánlattevők meg tudják állapítani, hogy pontosan milyen tolmácsrendszert kell megajánlaniuk, illetve irányadó paraméterek meghatározásának hiányában nem tette lehetővé az ajánlatkérő számára az ajánlatok összehasonlíthatóságát, azaz a Kbt. alapelveinek megfelelő objektív bírálatot, ezáltal az ajánlatkérő megsértette a Kbt. 28. § (1) bekezdését.

30. A Döntőbizottság ezt követően azt vizsgálta meg, hogy az ajánlatkérő a műszaki leírás módosításával és a mintakonfiguráció kiadásával betartotta-e a Kbt. 50. § (4) bekezdésében, a Kbt. 58. § (3) bekezdésében, valamint a Korm. rend. 46. § (2)-(3) bekezdésében foglalt előírásokat.

A Döntőbizottság a fentiekben már ismertette, hogy a közbeszerzési szabályrendszerben az ajánlatkérő kötelessége meghatározni a beszerzés tárgyát, mégpedig olyan pontossággal, hogy annak alapján biztosított legyen az egyenlő esélyű és megfelelő ajánlattétel, az egyértelmű és ismert műszaki tartalomra megtett ajánlatok összehasonlíthatósága. A Kbt. 58. § (2)

bekezdése értelmében az ajánlatkérőnek a közbeszerzés tárgyára vonatkozó műszaki leírásnak tartalmaznia kell a megkövetelt jellemzőket, amely jellemzők alapján a közbeszerzés tárgya oly módon írható le, hogy az megfeleljen az ajánlatkérő által igényelt rendeltetésnek.

A jellemzők utalhatnak a kért áru előállításának folyamatára, vagy módszerére, vagy életciklusa bármely más szakaszának konkrét folyamatára. A Korm. rendelet 46. § (2) bekezdés a) pontja alapján az ajánlatkérő választása szerint a közbeszerzési műszaki leírást meghatározhatja teljesítmény- illetve funkcionális követelmények megadásával. A 46. § (2) bekezdés b) pontjában előírt feltételek szerint az ajánlatkérő hivatkozhat szabványokra, műszaki engedélyre, nemzeti műszaki előírásokra, illetőleg a 46. § (2) bekezdés c) és d) pontja alapján műszaki leírást meghatározhatja az a) és b) pontban szabályozottak kombinálásával. A Korm. rendelet 46. § (4) bekezdése alapján a (2) bekezdés a) pontjára való hivatkozás esetén, azaz amikor az ajánlatkérő teljesítmény, illetve funkcionális követelményeket ad meg, az ajánlatkérő köteles olyan pontossággal megadni a műszaki leírását, hogy azáltal biztosított legyen az ajánlattevők számára a szerződés tárgyának megállapítása, illetőleg az ajánlatkérő számára a szerződés jogszerű odaítélése. A jogszabályi rendelkezés magában foglalja azt is, hogy amennyiben az ajánlatkérő a beszerezni kívánt áruval szemben teljesítmény- illetve funkcionális követelményhez kötött érvényességi feltételt támaszt, köteles azt egyértelműen és kifejezetten megadni a műszaki leírásban.

A Döntőbizottság rámutat arra, hogy az egyenértékűség, a műszaki egyenértékűség csak olyan feltételrendszerben értelmezett, amelyben az ajánlatkérő a Korm. rendelet 46. § (3) bekezdésének alkalmazásával határozza meg a beszerzés tárgyát. A Korm. rendelet 46. § (2) bekezdés a) pontja alapján meghatározott beszerzési tárgy esetén nem az egyenértékűséget, hanem a műszaki megfelelést kell az ajánlatkérőnek vizsgálnia. Ez utóbbi esetben abban kell állást foglalnia, hogy az ajánlat megfelel-e a beszerezni kívánt áruval szemben előírt teljesítmény- illetve funkcionális követelményeknek. A Döntőbizottság hangsúlyozza, hogy a Korm. rendelet 46. § (3) bekezdése értelmében csak kivételes esetben van arra lehetőség, hogy az ajánlatkérő a műszaki leírásban meghatározott gyártmányú vagy eredetű dologra, illetve konkrét eljárásra stb., hivatkozzon. Kivételes esetekben csak akkor engedhető meg, ha a szerződés tárgyának a (2) bekezdés szerinti, kellően pontos és érthető leírása nem lehetséges. Ebben az esetben alkalmazható a konkrét termékre hivatkozás, illetve vizsgálható az egyenértékűség.

A Döntőbizottság megállapította, hogy az ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatáskérésre akként egészítette ki a műszaki leírást, hogy részletesen ismertette a tolmácsrendszer egyes részegységeire vonatkozó minőségi, teljesítmény- és funkcionális követelményeit. E körben mintakonfigurációt is az ajánlattevők rendelkezésére bocsátott, melyben az összesen 23 tétel közül 18 esetben valamilyen BOSCH termék szerepelt a műszaki megfelelés hivatkozásaként. Ennek kapcsán az ajánlatkérő a műszaki leírásban több helyütt is hivatkozott arra, hogy a mintakonfigurációban megjelölt típusmegjelölések a termékek jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történtek, az ajánlatkérő elfogad a mintakonfigurációtól eltérő típusú, a közbeszerzési műszaki leírásnak megfelelő (műszakilag egyenértékű), termékekre vonatkozó ajánlatot is.

A Döntőbizottság megállapította, hogy az ajánlattételi felhívásban meghatározott beszerzési tárgy és ehhez az ajánlattevők rendelkezésére bocsátott műszaki leírás tartalma a kiegészítés során oly mértékben módosult, hogy az addig nyitott versenyt biztosító, de valójában nem létező konkrét előírások oly mértékben megváltoztak a BOSCH termékek konkrét megjelölésével, az azokkal előírt tételes egyenértékűség előírásával és ezzel párhuzamosan meghatározott műszaki előírásokkal, hogy nincs lehetőségük az ajánlattevőknek az előírt BOSCH megoldástól eltérni. Az ajánlatkérő így kialakított előírás-rendszerével a megajánlott

tolmácsrendszer minden egyes tételének egyenértékűnek kell lennie mintakonfigurációban megnevezett – 23-ból 18 esetben BOSCH termékkel. Azonban a tételes megfelelés és a működőképes – egymással kompatibilis eszközöket tartalmazó – megoldás már nem teszi lehetővé a BOSCH termékektől való eltérést.

A Döntőbizottság az előzőekben kifejtettekkel összefüggésben azt is megállapította, hogy az ajánlatkérő a kiegészített műszaki leírásban a Korm. rend. 46. § (2) bekezdés a) pontja szerint meg tudta adni az egyes részegységekre vonatkozóan a beszerzés tárgyának jellemzőit, azaz a teljesítmény- és funkcionális követelményeket, ezért eleve nem állt fenn az a kivételes eset, amely indokolta volna, hogy az ajánlatkérő a megajánlandó termékek egyértelmű meghatározása érdekében konkrét termékeket nevezzen meg, és írja elő az ezekkel való egyenértékűség igazolását az ajánlattevők számára.

A Döntőbizottság a fentiek alapján megállapította, hogy az ajánlatkérő a kiegészített műszaki leírás és a mintakonfiguráció kiadásával – mivel azok nem biztosították az ajánlattevők egyenlő esélyű ajánlattételét és a verseny nyilvánosságát – megsértette a Kbt. 50. § (4) bekezdését, a Kbt. 58. § (3) bekezdését, valamint a Korm. rend. 46. § (3) bekezdését.

31. A Döntőbizottság mindezekre figyelemmel a hivatalbóli kiterjesztés tárgyában a Kbt. 165. § (2) bekezdés d) pontja alapján megállapította a jogsértést és a Kbt. 165. § (3) bekezdés b) pontja alkalmazásával megsemmisítette az ajánlatkérő eljárást megindító ajánlattételi felhívását és a dokumentációt, valamint az ajánlatkérő által ezt követően hozott valamennyi döntést.

32. A Kbt. 145. § (1) bekezdése szerint a Közbeszerzési Döntőbizottság eljárására az Ákr. rendelkezéseit kell alkalmazni e törvény, valamint az e törvény felhatalmazása alapján alkotott végrehajtási rendelet kiegészítő vagy eltérő rendelkezéseinek figyelembevételével. Az Ákr. 47. § (1) bekezdés c) pontja szerint a hatóság az eljárást megszünteti, ha az okafogyottá vált.

33. A Döntőbizottság a jogorvoslati eljárást a Kbt. 145. § (1) bekezdése szerint alkalmazandó Ákr. 47. § (1) bekezdés c) pontja alapján a jogorvoslati kérelem (mind a kilenc kérelmi elem) tekintetében megszüntette, mivel a hivatalbóli kiterjesztés keretében feltárt jogsértés, és ennek jogkövetkezményeként a felhívás és a dokumentáció megsemmisítése miatt okafogyottá vált annak további vizsgálata, hogy az ajánlatkérő jogszerűen végezte-e el az AVSpecialista Kft. ajánlatának – a megsemmisített közbeszerzési dokumentumokon alapuló – bírálatát.

34. A Döntőbizottság a költségek viseléséről az Ákr. 125. § (1) bekezdése alapján rendelkezett.

35. A Döntőbizottság hatásköre és illetékessége a Kbt. 145. § (2)-(5) bekezdésein alapul.

36. A határozat nem érdemi (megszüntető) rendelkezése elleni önálló jogorvoslat lehetőségét az Ákr. 114. § (1) bekezdésére tekintettel a Kbt. 169. § (1) bekezdése, a határozat érdemi rendelkezései közigazgatási perben történő elbírálását a Kbt. 170. §-a biztosítja. A Döntőbizottság tájékoztatja a feleket, hogy jelen határozat közigazgatási perben történő felülvizsgálatára a közigazgatási perrendtartásról szóló 2017. évi I. törvény (a továbbiakban: Kp.) 12. § (2) bekezdés a) pontja és a 13. § (11) bekezdése szerint a Fővárosi Törvényszék kizárólagosan illetékes.

A jogi képviselet a Kp. 27. § (1) bekezdése alapján kötelező. A kereseti kérelem elektronikus úton történő benyújtása az elektronikus ügyintézés és a bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló 2015. évi CCXXII. törvény 9. § (1) bekezdése és a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 608. § (1) bekezdése alapján kötelező.

Budapest, 2020. február 21.

*Dr. Virágh Norbert sk.
közbeszerzési biztos,
az eljáró tanács elnöke*

*Bonifert Zsolt sk.
közbeszerzési biztos*

*Pulainé dr. Horváth Hajnalka sk.
közbeszerzési biztos*

A kiadmány hitelül:

Tóth Zoltánné
titkárságvezető

Kapják:

1. Endrédi Gábor felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó (elektronikus úton)
2. Dr. Stráhl Tamás felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó (elektronikus úton)
3. Miniszterelnökség (elektronikus úton)